



ליקוּטֵי תוֹרָה • SHIR HASHIRIM • מאמר 30

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר...

Шестьдесят цариц, восемьдесят
наложниц и девиц без числа



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָא גְלָבָא הַעֲדָלָה

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/30/

1 ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר אחת היא יונתי תמתי. ודרשו רז"ל [רבתינו

זכרונם לברכה] (ע' [עין] ברכות בשיר השירים במקומו ובפ' קרח גבי ובני קרח לא מתו)

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и бесчисленное множество девиц; одна — она, голубка моя, совершенная моя». И наши благословенной памяти мудрецы истолковали [это] (см. «Мидраш Раба» на «Шир а-Ширим», там, где разбирается этот стих, а также в разделе «Корах» — в связи со словами «Сыны Кораха не умерли»):

ששים המה מלכות אלו ס' מסכתות ושמונים פילגשים אלו ברייתות ועלמות אין מספר אלו הלכות

שבגמ' [שבגמרא].

«Шестьдесят цариц» — это шестьдесят трактатов; «и восемьдесят наложниц» — это барай-тот; «и бесчисленное множество девиц» — это алахот в Гемаре.

אחת היא זו כנס"י [כנסת ישראל] מלשון כניסה שהיא מקור נש"י [נשמות ישראל] ונקראת אחת לפי שהיא

מקבלת מבחי' ישראל דלעילא שנקרא' [שנקראת] אחד כו'. ונק' תמתי כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבתינו זכרונם

לברכה] תמתי תאומתי לפי שע"י נשמות ישראל נעשה יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו'.

«Одна — она» — это Кнесет Израэль (собрание Израиля); слово «Кнесет» связано со словом книса («собираение»), ибо она — источник душ Израиля. Она названа «одной», потому что получает от уровня высшего Израэля, который называется «один», и т. д. Она названа также «совершенной моей» (тамати), и т. д., как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «тамати» — «теомати» («близнец мой»), потому что посредством душ Израиля совершается единение Зеир Анпин и Нуквы, и т. д.

והנה מזה מובן שהנשמות הם למעלה במדרגה מבחי' התורה וכמ"ש ממה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם

לברכה] (פסחים מ"ט ב')

Из этого следует, что души выше по своему уровню, чем уровень Торы. [Это следует также] из сказанного нашими благословенной памяти мудрецами (Псахим 49б):

ע"פ תורה צוה לנו משה מורשה א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורסה שהתורה היא מאורסה לישראל

שישראל הן בחי' חתן והתורה היא בחי' כלה

Стих «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)» следует читать не «мораша» («наследие»), а «меораса» («обрученная»): Тора обручена Израилю; Израиль — это уровень жениха, а Тора — уровень невесты.

ונמצא מובן ג"כ שהנשמוי' [שהנשמות] הם למעלי' [למעלה / למעלת] מבחי' התורה ובמקום אחר מצינו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] תלת קשרין מתקשרין דא בדא ישראל מתקשראן באוריית' כו' ונמצא מובן להיפוך לגמרי שהתורה היא למעלה במדרגה מישראל.

Итак, мы также понимаем, что души выше уровня Торы. Однако в другом месте мы находим, что наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Три связи соединены друг с другом: Израиль связан с Торой», и т. д. Из этого следует прямо противоположное: Тора выше Израиля.

2 ולהבין את כל הנ"ל הנה כתיב אור זרוע לצדיק פי' שהנשמות הנקראים בשם צדיק הם בחי' אור הנזרע למטה להתלבש בגוף בשר ודם

Чтобы понять всё сказанное выше: написано: «Свет посеян для праведника». То есть души, называемые праведниками, представляют собой свет, посеянный внизу, чтобы облечься в тело из плоти и крови

הגשמי בכדי שעל ידם יהיה צמיחה בתוספת הרבה להיות המשכות גילוי אור א"ס ב"ה למטה ע"י תורה ומצות מעשיות שעוסקים בעוה"ז כאשר יתבאר לקמן בעז"ה [בעזרת השם]

физическое, чтобы благодаря им произошёл рост с великим приумножением: чтобы раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходило внизу через Тору и практические мицвот, которыми они занимаются в этом мире, как будет объяснено ниже, с Б-жьей помощью.

והוא ממש כדוגמת הזריעה שזורעין בארץ הגשמי שזורעין גרעין א' ונרקב בארץ ונצמח מזה אח"כ בתוספת וריבוי גרעינים הרבה מאד כמ"כ [כמו כן] ע"י מצות מעשיות שעושים נשמות ישראל בעוה"ז הגשמי

Это в точности подобно посеву в физической земле: сеют одно зерно, оно сгнивает в земле, а затем из него вырастает множество зёрен — с приумножением и умножением. Так же и посредством практических мицвот, которые души Израиля исполняют в этом физическом мире,

שהוא כדוגמת הזריעה הנ"ל מגרעין א' נעשה ע"י צמיחה ורבויה בתוספת וריבוי גילוי אור א"ס ב"ה למטה

что подобно упомянутому выше посеву: из одного зерна благодаря этому происходит рост и приумножение, так что раскрытие Бесконечного света, благословен Он, оказывается внизу.

(עמ"ש מענין זריעה בד"ה ויהי בשלח פרעה ובד"ה הכאים ישרש ובד"ה כי תבאו אל הארץ ושבתה הארץ וסד"ה שמע ישראל ובד"ה כי כארץ תוציא צמחה וסד"ה שובה ישראל גבי הלוך ילך ובכה נושא משך הזרע ובד"ה כי כאשר כו' כן יעמוד זרעכם)

(См. сказанное о посеве в маамаре, начинающемся словами «И было, когда фараон отпустил»; в маамаре, начинающемся словами «В грядущие дни пустит корни»; в маамаре, начинающемся словами «Когда придёте в землю, земля будет покоиться»; в конце маамара, начинающегося словами «Слушай, Израиль»; в маамаре, начинающемся словами «Ибо как земля производит свои всходы»; в конце маамара, начинающегося словами «Вернись, Израиль», в связи со словами «Идущий идёт и плачет, неся мешок с семенами»; и в маамаре, начинающемся словами «Ибо как... так пребудет и семья ваша».)

ולהבין זה הנה כתיב מלכותך מלכות כל עולמים פי' כל עולמים שהם ריבוי רבוות השתלשלות כל העולמות דבי"ע שהם עד אין קץ וכמ"ש היש מספר לגדודיו כו'

Чтобы понять это: написано: «Царство Твоё — царство всех миров». То есть «всех миров» — это мириады мириадов ступеней цепи нисходящих миров (иштальшелут) всех миров Брия, Йецира и Асия, число которых бесконечно, как написано: «Есть ли число воинствам Его?» и так далее,

עכ"ז [עם כל זה] מקור ושרש חיותם המחיי [המחיה] ומהווה אותם מאין ליש אינו אלא מבחי' מלכותו בלבד שאינו

и всё же источник и корень их жизненной силы, оживляющей их и приводящей их из небытия в бытие, — только уровень Его Малхут (царства), которая представляет собой лишь

אלא אור וזיו בלבד לגבי מהותו ועצמותו ית' כמ"ש הודו על ארץ ושמים שארץ ושמים אינו

свет и сияние по отношению к Его сущности и бытию, да будет Он благословен, как написано: «Слава Его — над землёй и небом»: земля и небо — лишь...

אלא הודו וזיוו בלבד שהוא בחי' מלכותו ית' המחיה ומהווה אותם מאין ליש להיות נכראים נפרדים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ואינם כלל בערך לגבי אור א"ס ב"ה המתגלה בעולמות עליונים

но лишь Его великолепие и сияние — уровень Его Малхут, да будет Он благословен, которая оживляет их и приводит их из небытия в бытие, чтобы они стали отдельными конечными творениями; и они совершенно несопоставимы с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрывающимся в высших мирах,

שהוא בבחי' א"ס ממש ושם הוא בבחי' יחוד וביטול בתכלית ומכ"ש [ומכל שכן] לך ה' הגדולה כו'

который воистину относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), и там он пребывает в единстве и полном самоустранении (битуль). Тем более [это относится к словам]: «Твоя, Авая, величие...» и так далее,

שאף שי ש שם ג כ"כ בחי' גדולה וגבורה שהם מדות עליונות דאצילות כו' חו"ג [חסד וגבורה] הם בבחי' יחוד וביטול בתכלית לך ה' כו'

ибо, хотя и там есть уровни величия и могущества — высшие эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут и так далее, — Хесед и Гвура пребывают в единстве и полном битуле: «Твоя, Авая...» и так далее.

וחייהי וגרמוהי שהם בחי' אורות וכלים דאצי' חד בהון ממש בבחי' א"ס ממש וכמאמר אליהו ולא מכל אינון מדות כו'

А «Его жизненные силы и Его сосуды», то есть светá и сосуды мира Ацилут, воистину едины с Ним и пребывают на поистине бесконечном уровне, как сказано в изречении Элияу: «но не относится ни к одному из этих качеств...» и так далее.

משא"כ למטה בבי"ע בחי' חיות אלקות המהווה אותם מאין ליש מצומצם ומוסתר מאד להיותם בעלי גבול ונבראים נפרדים עד שביריבוי הצמצומים וההשתלשלות מטה מטה עד עולם

Но внизу, в мирах Брия, Йецира и Асия, всё иначе: жизненная сила Б-жественности, приводящая их из небытия в бытие, чрезвычайно сокращена и сокрыта, чтобы они могли быть конечными и отдельными творениями; настолько, что вследствие многочисленных сокращений (цимцумим) и цепи нисхождения всё ниже и ниже, вплоть до мира

העשי' [העשיה] שהחיות אלהות הוא מוסתר לגמרי עד שנראה כאילו הם יש ודבר נפרד לגמרי שיכולת המינים לומר שיש ב' רשויות ח"ו [חסד ושלום] כמבואר בגמרא [סנהדרין דל"ט א']

Асия жизненная сила Б-жественности сокрыта полностью, так что кажется, будто они существуют как нечто самостоятельное (еш) и совершенно отдельное. Поэтому еретики могут утверждать, что есть два владычества, не дай Б-г, как объясняется в Гемаре (Sanhedrin 39a),

שאמר המין מפלגך לעילאי דהורמיז מפלגך לתתאי דאהורמיז (ועיין הפי' בערוך) לפי שהוא בחי' עלמא דפרודא וכמ"ש ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד שאף שלמעלה בעולם

где еретик сказал: «Твоя верхняя половина принадлежит Гормизу, а нижняя — Ахормизу» (см. объяснение в «Арухе»), ибо это уровень мира разделения (альма де-перуда), как сказано: «И река выходит из Эдена, и оттуда разделяется». Ведь хотя выше, в мире

האצי' הוא בחי' יחוד בתכלית ואור א"ס מאיר שם בבחי' גילוי עכ"ז [עם כל זה] ומשם יפרד שנמשך מבחי' מלכותו ית' בריבוי צמצומים והסתרים להסתיר ולהעלים את אור השם עד שיהיו נבראים יש מאין בעלי גבול ועולמות נפרדים.

Ацилут есть состояние полного единства, и Бесконечный свет раскрыто сияет там; тем не менее «оттуда разделяется»: свет нисходит от уровня Его Малхут, да будет Он благословен, через многочисленные сокращения и сокрытия, которые скрывают и утаивают свет Б-га, пока не возникают конечные творения — нечто из ничего — и отдельные миры.

3 ואי לזאת אינו בערך כלל לגבי אור ה' המאיר ומתגלה בעולמות העליונים שהוא בבחי' א"ס וכידוע שמספר א' לגבי ריבוא אכבות אלפים יש לו ערך כי הוא ג"כ בבחי' מספר

И потому это совершенно несоизмеримо со светом Б-га, который сияет и раскрывается в высших мирах и относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф). Как известно, число один соотносится с мириадами мириад тысяч, поскольку оно тоже относится к категории чисел;

אבל דבר שהוא בבחי' גבול לגבי בלי גבול בבחי' א"ס אין לו ערך לגמרי ומספר א' ומספר רבוא רבבן שוה ממש לגבי בחי' בלי גבול כו'

однако нечто ограниченное совершенно несоизмеримо с безграничным, с уровнем Бесконечного, и число один и число мириад мириад совершенно равны по отношению к безграничному и т. д.,

וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ח ולזאת עיקר חיותם אינו אלא מבחי' אורו וזיוו בלבד שהוא בחי' מלכותו בלבד.

как объясняется в «Сефер шель Бейноним» (Тания), глава 48. Поэтому главная жизненная сила нижних миров исходит только от света и сияния Вс-вышнего — лишь от уровня Его Малхут (царства).

אכן בכדי שיהי' [שיהיה] גילוי אור א"ס ב"ה למטה בעולמות התחתונים ג"כ ממש כמו שהוא בעולמות עליונים שזהו תכלית המכוון מבריאת העולמות בכדי שיהיה לו דירה בתחתונים דוקא לזאת נזרע בהם בחי' אור מלמעלה

Однако для того, чтобы раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, происходило и внизу, в нижних мирах, точно так же, как в высших мирах, — а это конечная цель замысла сотворения миров, чтобы у Него была обитель в нижних мирах, — именно поэтому в них посеяно свыше некое сияние:

והיינו בחי' נש"י [נשמות ישראל] שיורדים ומתלבשים למטה בגוף בשר ודם כו' בכדי שע"י התורה ומצות מעשיות שעושין בעוה"ז ימשיכו בחי' גילוי אור א"ס ב"ה למטה בעולמות התחתונים ג"כ

а именно души Израиля, которые нисходят и облакаются внизу в тело из плоти и крови и т. д., чтобы посредством Торы и практических мицвот, которые они исполняют в этом мире, привлекать раскрытие Бесконечного света, благословен Он, и в нижние миры,

כמו שהוא בעולמות העליונים ממש שיהיה בחי' יחוד העולמות עליונים ותחתונים ולא יהיו בבחי' עלמין דפרודא ובבחי' הסתר פנים וכמ"ש ולא יכנף עוד מוריך כו'

точно так же, как в высших мирах, чтобы высшие и нижние миры объединились и больше не пребывали в состоянии миров разделения (альмин де-перуда) и сокрытия Лица, как сказано: «Тот, Кто учит тебя, больше не будет скрыт крылом» и т. д.

ועמ"ש בד"ה ואתחנן וזהו זורע צדקות מצמיח ישועות פי' שע"י צדקה שנותנים למטה לעני דלית ליה מגרמיה כלום ומשפיע למקום חושך. כמ"ש הייתי ככוס חרבות כו'.

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И молил я». Таков смысл слов: «Он сеет благотворительность (цдакот), возвращает спасения (йешуот)». То есть благодаря благотворительности, которую оказывают внизу бедному, у которого нет ничего своего, помощь нисходит в место тьмы, как сказано: «Я стал подобен филину среди развалин» и т. д.

הנה עי"ז מעוררים מלמעלה ג"כ המשכת אור א"ס ב"ה למטה בעולמות התחתונים שהם חשך ועלמין דפרודא וזהו מצמיח ישועות שהוא בחי' צמיחה בתוספת וריבוי להיות המשכת שע"ה [שעליו השלום] נהרין עילאין למטה.

Так благодаря этому и свыше пробуждается нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в нижние миры, которые представляют собой тьму и миры разделения. В этом и состоит смысл слов «возвращает спасения»: это рост с приумножением и увеличением — так что 375 высших сияний нисходят вниз.

וכמו שבצדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול שנע שה מזה בחי' גילוי א"ס שנק' חשבון גדול כו' (ועמ"ש מענין לחשבון גדול בד"ה וילבש צדקה כשריון ועמ"ש ע"פ יתקע בשופר גדול)

И подобно тому как в благотворительности «каждая отдельная прута складывается в большую сумму», благодаря чему происходит раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), называемое «большой суммой», и т. д. (См. также сказанное о «большой сумме» в маамаре, начинающемся словами «И облачился Он в праведность, как в кольчугу», а также сказанное о стихе «Затрубит великий шофар».)

וגם ישועות הוא מלשון שעה כמ"ש וישע ה' אל הכל ואל מנחתו ואל קין ואל מנחתו לא שעה כו'

Кроме того, слово «йешуот» («спасения») происходит от слова «шаа» — «обратил взор», как сказано: «И обратился Б-г к Эвелю и его приношению, а к Каину и его приношению не обратился», и т. д.,

שהוא בחי' ירידת והמשכת גילוי אור א"ס ב"ה למטה ע"י המצות מעשיות שעושים ישראל למטה ולזאת נק' כל המצות בשם צדקה סתם בירושלמי.

то есть уровень нисхождения и привлечения вниз раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством практических мицвот, которые евреи исполняют внизу. Поэтому все мицвот в Иерусалимском Талмуде называются просто «благотворительностью» (цдака).

4 וזהו שמצוה ראשונה מתריג מצות היא מצות פריה ורביה כמ"ש פרו ורכו שהוא ריבוי ותוספת כמ"כ

[כמו כן] ע"י כל המצות מעשיות שעושים ישראל נעשה ריבוי ותוספת כו'.

И вот почему первая из 613 мицвот — это мицва плодиться и размножаться, как сказано: «Плодитесь и размножайтесь», — то есть умножение и приумножение. Так же и благодаря всем практическим мицвот, которые исполняют сыны Израиля, происходит умножение и приумножение и т. д.

וזהו בן פורת יוסף כי יוסף הוא צדיק עליון וכתוב אור זרוע לצדיק להיות עי"ז תוס' [תוספת] וריבוי.

И вот смысл слов: «Йосеф — сын плодоносный», ибо Йосеф — высший праведник; и сказано: «Свет посеян для праведника», чтобы благодаря этому произошло приумножение и умножение.

וכמ"ש ברכות ר"פ שמות יוסף על שם והיה ביום ההוא יוסיף ה' שנית ידו כו':

И как сказано в «Мидраш Раба», в начале главы Шмот: имя Йосеф связано со словами «И будет в тот день, что Б-г вновь (Йосиф) протянет руку Свою во второй раз» и т. д.

5 ב וזהו כוונת הברכה שמברכין קודם עשיית כל המצות ברוך אתה ה' כו' אשר קדשנו במצותיו כו'.

2. Таков смысл благословения, которое произносят перед исполнением любой из мицвот: «Благословен Ты, Авая... освятивший нас Своими заповедями...».

פ"י אשר הוא לשון תענוג כמ"ש באשרי כי אשרוני בנות כו' שהוא בחי' תענוג העליון

То есть слово «ашер» («Который») означает наслаждение, как сказано: «В моем счастье (бе-ошри), ибо дочери назовут меня счастливой...»; это соответствует уровню высшего наслаждения,

שהוא בבחי' א"ס עד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי אחר. מוטב דלידייניה וליתי לעלמא דאתי. ונמשך העונג העליון הנ"ל למטה ע"י עשיית המצות כו'.

которое относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), — настолько, что мудрецы, благословенной памяти, сказали об Ахере: «Лучше пусть его судят, и он удостоится прийти в Будущий мир». И упомянутое выше высшее наслаждение нисходит вниз благодаря исполнению мицвот...

6 והנה כמו שבזריעת הגרעין בארץ הגשמי צריך מתחלה לחרוש את הארץ היטב בכדי לרפות את הארץ

И вот, подобно тому как при посеве семени в материальную землю необходимо прежде хорошо вспахать землю, чтобы разрыхлить её,

כי חרישה מרפי ארעא ובאם לאו יאבד הגרעין בארץ לגמרי כמ"כ [כמו כן] קודם הזריעה של נש"י [נשמות ישראל] בבחי' ועשה טוב בקיום כל המצות מעשיות צ"ל מקודם

ибо «вспашка разрыхляет землю», а если этого не сделать, семя совершенно пропадёт в земле; так же и перед тем, как души Израиля будут посеяны в аспекте «делай добро» — исполнении всех практических мицвот, — необходимо прежде

לכן בחי' סור מרע שהוא בחי' חרישה לנפש הבהמית להפך את כל המדות רעות ולבטל את כל הרצונות אשר לא לה' המה ולא יהיה לו רצון אחר כלל כ"א לה' בלבד להיות לב נשבר ונדכה כו'.

должен быть аспект «отстранись от зла», который является вспашкой животной души: перевернуть все дурные качества (мидот) и устранить все желания, не направленные ко Вс-вышнему, чтобы у человека вовсе не было иного желания, кроме желания ко Вс-вышнему, и чтобы сердце его было «сокрушённым и разбитым» и т. д.

ואז יכולים להמשיך אח"כ בבחי' ועשה טוב גילוי אור א"ס ב"ה למטה שהוא בחי' צמיחה בתוספת וריבוי שנעשה ע"י בחי' הזריעה של נש"י [נשמות ישראל] במצות מעשיות שעושים למטה כו'.

И тогда впоследствии можно будет, в аспекте «делай добро», привлечь вниз раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — аспект роста, сопровождаемого увеличением и умножением, который возникает благодаря посеву душ Израиля в практических мидот, исполняемых ими внизу, и т. д.

(ועמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים וב"ה ושאתם מים) וזהו ואל קין ואל מנחתו לא שעה מפני שקין היה מארי דרוגזין שלא היה בבחי' סור מרע להפוך את כל המדות רעות שהוא בחי' חרישה כנ"ל

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», и в маамаре, начинающемся словами «И вы будете черпать воду».) В этом смысл слов: «А к Каину и его приношению Он не обратился», потому что Каин был человеком гнева (марей де-ругзин) и не пребывал в аспекте «отстранись от зла», чтобы перевернуть все дурные качества, что и является аспектом вспашки, как сказано выше.

ולכן לא היה ביכולתו להמשיך אור ה' למטה ע"י הזריעה שלו במנחתו כו' משא"כ הבל שהיה בבחי' סור מרע בתכלית כתיב ביה וישע ה' אל הבל ואל מנחתו שהוא בחי' הזריעה שלו כו'

И потому он не мог привлечь вниз свет Вс-вышнего посредством своего посева — своего приношения и т. д. Хевель же пребывал в совершенном аспекте «отстранись от зла»; о нём сказано: «И обратился Авая к Хевелю и к его приношению», что является аспектом его посева и т. д.

וזהו שלעתיד כתיב בחריש ובקציר תשבות שלא יצטרכו עוד לבחי' חרישה הנ"ל לפי שנאמר ואת רוח הטומאה עאביר מן הארץ.

И вот почему о грядущем времени сказано: «При вспашке и при жатве покой соблюдайте»: тогда уже не понадобится упомянутый выше аспект вспашки, ибо сказано: «И дух нечистоты Я удалю с земли».

7 וזהו עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש כו' היינו ע"י שממשיכים אור א"ס ב"ה שהוא קדוש ומובדל למטה.

И это [смысл слов]: «В будущем праведники услышат перед собой: „Свят“...» и т. д.: то есть благодаря тому, что они привлекают вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который свят и отделён.

ועם כל הנ"ל מוכן איך שבזה גדלה מעלת נש"י [נשמות ישראל] על בחי' התורה כי הנה אף דאורייתא מחכמה עילאה נפקת עכ"ז [עם כל זה] כשנמשך ובא לבחי' דבר ה' זו הלכה

И из всего сказанного выше понятно, в чём душам Израиля присуще превосходство над уровнем Торы. Ведь хотя «Тора исходит из высшей Хохмы (мудрости)», тем не менее, когда она нисходит и достигает уровня «„слово Авая“ — это галаха»,

וכמאמר אליהו מלכות פה תורה שבע"פ [שבעל פה] קרינן לה כו' וכל פרטי הלכות שהם בחי' נימין ושערות ודלת ראשך כארגמן שם עד אין קץ כשיהיה כך יהיה הדין כך וכמ"ש ועלמות אין מספר שהם הלכות כנ"ל

как сказано у Элияу: «Малхут — уста; её мы называем Устной Торой» и т. д.; все же частные галахот — это уровень прядей и волос: «и локоны твоей головы — как пурпур»; их там бесконечно много — когда дело обстоит так, закон будет таким; как написано: «и девицам нет числа», то есть галахот, как сказано выше,

אזי אין בהם תוספת וריבוי רק כפי ההלכה שנמשך בבחי' דיבור העליון כו' וכמו המלאכים שנמשכים מבחי' דבר ה' כמ"ש וברוח פיו כל צבאם כו'

тогда в них нет ни умножения, ни прибавления — только то, что соответствует галахе, нисходящей на уровень высшей речи, и т. д. Таковы и ангелы, происходящие с уровня слова Б-га, как написано: «и дыханием уст Его — всё воинство их» и т. д.:

אין בהם ריבוי ותוספת כלל וממלאך אחד אין יכול להיות מלאך שעי ולזאת אין בהם פריה ורביה כו'
в них вовсе нет умножения и прибавления, и от одного ангела не может произойти второй ангел; поэтому они не плодятся и не размножаются и т. д.

משא"כ נשמות ישראל הם דוקא ממשיכים תמיד בחי' אור א"ס ב"ה למטה ע"י מצות מעשיות שעושין בבחי' ריבוי ותוספת וכמ"ש אלה המצות אשר יעשה אותם האדם כו'

В отличие от этого, именно души Израиля постоянно привлекают вниз уровень Бесконечного света, благословен Он, посредством практических мицвот, которые они исполняют с умножением и прибавлением, как написано: «Вот мицвот, которые должен исполнять человек...» и т. д.,

וחי בהם שהם הם הממשיכים בחי' חיות מאור א"ס ב"ה וכמ"ש ועשיתם אותם אתם כתיב
«и будет жить ими»: ведь именно они привлекают жизненную силу от Бесконечного света, благословен Он. И как написано: «И исполните их (осам)» — написано «вы (атем)».

(וכמ"ש בד"ה תורה צוה בפ"י אל תקרי בניך אלא בוניך שנש"י [שנשמות ישראל] הם הממשיכים היחוד מבחי' תשב"כ [תורה שבכתב] שנקרא חתן לבחי' תשבע"פ [תורה שבעל פה] שנק' כלה ועי"ז נק' בוניך כו')

(И как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Тора заповедана», при толковании «читай не банайих — „твои сыновья“, а бонайих — „твои строители“»: души Израиля — те, кто привлекает единство от уровня Письменной Торы, называемой женихом, к уровню Устной Торы, называемой невестой; благодаря этому они и называются «твоими строителями» и т. д.)

אך כ"ז [כל זה] הוא דוקא ע"י ביטול במס"נ [במסירות נפש] של ישראל מקודם בבחי' ואהבת שבק"ש [שבקריאת שמע] ואז נק' אחת היא רעייתי כו'

Но всё это происходит именно благодаря самоустранению (битуль) и самопожертвованию (месирут нефеш) Израиля прежде всего — благодаря качеству «И возлюби» в чтении Шма. И тогда о них говорится: «Одна она, возлюбленная моя» и т. д.,

שמקבלין מבחי' אחד יחידו של עולם (וברכות נשא) (פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד]) כף אחת עשרה זהב שנאמר אחת היא יונתי כו'

ибо они получают от уровня «Единоного», Единственного в мире. (А в Мидраш Рабба, Насо) (раздел 14) сказано: «Одна ложка, весом в десять [шекелей], золотая», как сказано: «Одна она, голубка моя» и т. д.

ומה שנקראת כף אחת יובן עם מ"ש בד"ה יונתי בחגוי הסלע בענין ולכי לך ואז יכולים להמשיך אור אי"ס ב"ה למטה ושיהיה

А почему это называется «одной ложкой», станет понятно из сказанного в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах скалы», где речь идёт о словах «и иди себе». Тогда они могут привлечь вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и [добиться того], чтобы

יחוד עולמות עליונים ותחתונים ממש שלא יהיה בחי' עלמין דפרודא להיות נראים כאלו הם יש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו] עד שנראה כמו שהוא ב' רשויות ח"ו [חס ושלום]

возникло подлинное единство высших и низших миров, так чтобы не было мира разделения, который представляется как нечто (еш), существующее само по себе и отдельно, — настолько, что кажется, будто существуют, не дай Б-г, две власти,

כמו שסובר המין מפלגך דלעילא מפלגך דלתתא כו' להיות שלמעלה הוא בחי' יחוד בתכלית כנ"ל ובהשתלשלות למטה מטה הוא בחי' עלמא דפרודא כמ"ש ומשם יפרד כו'.

как полагает еретик: «Твоя верхняя половина, твоя нижняя половина» и т. д. Ведь наверху царит полное единство, как сказано выше, а в цепи нисхождения миров (иштальшелут), всё ниже и ниже, проявляется мир разделения, как сказано: «И оттуда он разделяется» и т. д.

אכן כשישראל ממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה למטה ג"כ ממש כמו שהוא בעולמות עליונים אזי נעשה בהם בחי' יחוד עליונים ותחתונים בתכלית.

Однако когда Израиль привлекает вниз также раскрытие Бесконечного света, благословен Он, — точно такое же, как в высших мирах, — тогда в них устанавливается полное единство высших и низших.

וזהו תמתי לשון תמימות (ובל"א [ובלשון אשכנז] מאכט מיך גאנץ) שע"י כנס"י [כנסת ישראל] נעשה יחוד א"ס ב"ה למטה כמו שהוא למעלה ממש

И в этом смысл слова «тамати» («совершенная моя»): оно выражает цельность (а на идише: «махт мих ганц» — «делает меня цельным»). Благодаря Кнесет Исраэль (Общине Израиля) единство Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, устанавливается внизу — в точности таким же, как наверху.

וזהו גם כן תאומתי שהוא בחי' יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהם מדות עליונות דאצי' ובחינת מלכות דאצי' שמתלבשת בבי"ע שמתייחדים בתכלית ע"י בניי [בני ישראל] כנ"ל.

И в этом также смысл слова «теомати» («близнец мой»): это уровень единства Зеир Анпин и Нуквы — высших эмоциональных качеств (мидот) Ацилут и уровня Малхут мира Ацилут, которая облекается в Брия, Йецира и Асия. Благодаря сынам Израиля они соединяются в совершенном единстве, как сказано выше.

אך מתחלה צריך להיות בחי' יונתי וכמ"ש עיניך יונים כו' שכמו זוג יונים שעיקר התענוג שלהם הוא ההסתכלות שמסתכלים זה על זה.

Но прежде должен быть уровень «голубки Моей» (йонаси), как сказано: «Глаза твои — голубиные» и т. д. Ведь [это] подобно паре голубей, главное наслаждение которых — смотреть друг на друга.

**כמ"כ [כמו כן] למעלה שיהיה בחי' תמתי תאומתי שהוא יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] חתן וכלה כו' הוא ע"י
בחי' יונתי מקודם שהוא בחי' התענוג שצריך להיות בנש"י [בנשמות ישראל] לאסתכלא ביקרא דמלכא כו'**

Так же и наверху: уровень «совершенная Моя, близнец Мой», то есть единение Зеир Анпин и Нуквы, жениха и невесты и т. д., достигается благодаря тому, что прежде есть уровень «голубки Моей», то есть наслаждение, которое должно быть у душ Израиля, — «созерцать славу Царя» и т. д.,

**שהוא בחי' ההתבוננות בגדולת אור א"ס ב"ה ונקי שמחת כלה שהוא התענוג של הכלה מההסתכלות
על החתן שהוא בחי' יקרא דמלכא כו' וע"י מלמעלה למטה ג"כ כתיב עין ה' אל יראיו.**

то есть созерцание величия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это называется «радостью невесты» — наслаждением невесты, когда она смотрит на жениха, являющегося аспектом «славы Царя» и т. д. И благодаря этому также сверху вниз исполняется сказанное: «Око Авая — к трепещущим перед Ним».

**יראיו הוא בחי' ביטול היינו כשישראל הם למטה תמיד בבחי' ביטול לה' כו' נתעורר מזה בחי' תענוג
גדול למעלה וכמ"ש וירא אלקים את כל אשר עשה**

«Трепещущие перед Ним» — это уровень самоустранения (битуль): когда Израиль внизу постоянно пребывает в состоянии битуля перед Б-гом и т. д., от этого наверху пробуждается великое наслаждение, как сказано: «И увидел Б-г всё, что Он создал,

**והנה טוב מאד וכמו האדם שמקבל תענוג מכלי יפה כו' ותענוג זה שנעשה למעלה נקרא שמחת חתן
דהיינו יחוד אצילות שנקרא חתן.**

и вот, хорошо весьма»; подобно человеку, который испытывает наслаждение от красивого сосуда и т. д. Это наслаждение, возникающее наверху, называется «радостью жениха», то есть единением в мире Ацилут, который называется хасан (жених),

מלשון נחות דרגא להיות משפיע למקור דבי"ע שנק' כלה וא"א זאת כ"א ע"י בחי' יונתי מקודם כו'.

от выражения «нехот дарга» — «спуститься на ступень», чтобы даровать источнику миров Брия, Ёецира и Асия, который называется калла (невеста). И это возможно лишь благодаря тому, что прежде есть уровень «голубки Моей» и т. д.

8 ועיי' השמחה של החתן וכלה שהוא התענוג של שניהם כנ"ל יכול להיות בחיי תמתי שהוא בחינת יחוד חתן וכלה שהוא בחיי זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כנ"ל

И благодаря радости жениха и невесты, то есть наслаждению их обоих, как упоминалось выше, становится возможен уровень «совершенная моя» — единство жениха и невесты, то есть Зеир Анпин и Нуквы, как упоминалось выше;

וכמו שיהי' [שיהיה] לעתיד דכתיב ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השטים כו' שלא יהי' [יהיה] בחיי עלמין דפרודא כלל כ' מו

и так будет в будущем, как сказано: «И источник выйдет из дома Б-га и напоит поток Шит-тим» и т. д.: тогда вовсе не будет уровня миров разделения, как

שהוא עתה וכמ"ש ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד כו' משא"כ לעתיד יהי' [יהיה] בחיי תמתי שהוא בחיי תאומתי כו' וד"ל [ודי למבין]:

он существует ныне, как сказано: «И река выходит из Эдена, и оттуда разделяется» и т. д. В отличие от этого, в будущем будет уровень «совершенная моя», то есть «близнец мой» и т. д. И понятно сведущему.

9 ג' להבין בתוספת ביאור מ"ש (יואל סי' די י"ח) ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השטים הנאמר על לעתיד.

3. Чтобы с дополнительным разъяснением понять сказанное (Йоэль, гл. 4, [стих] 18): «И источник выйдет из дома Авая и напоит поток Шиттим», — пророчество о грядущем времени.

הנה לכאורה אינו מובן מ"ש ומעין יצא ולא נאמר ונהר יוצא כמ"ש ונהר יוצא מעדן וגו'.

На первый взгляд непонятно, почему сказано: «И источник выйдет», а не «И река выходит», как сказано: «И река выходит из Эдена» и т. д.

אך האמת הו' משום דכנהר כתיב ומשם יפרד כו' משא"כ במעין לא נאמר ומשם יפרד רק אדרבה והשקה כו'.

Но причина в том, что о реке сказано: «и оттуда она разделяется» и т. д., тогда как об источнике не сказано: «и оттуда она разделяется», а, напротив, — «и напоит» и т. д.

וביאור זאת יובן ע"פ מה שמבואר בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] נהרא מכיפ"י [מכיפיה] מבר"ך ולא חיישי' [חיישין] שמא ירבה נוטפ"י [נוטפים] כו'.

Смысл этого станет понятен из объяснения слов наших благословенной памяти мудрецов: «Река увеличивается от своих берегов (нагара ми-кифей меварех)», и мы не опасаемся, что в ней окажется больше дождевой воды, стекающей в неё, и т. д.

פ"י שהתוספת וריבוי שלה שמתרב כשנעשה נהר מכמו שהיתה תחלה בהמעין שממנו יוצא הנהר הוא ממקורו ומאליו ומעצמו מתרבה

То есть её прирост и умножение, благодаря которым она становится рекой и увеличивается по сравнению с тем, чем была сначала в источнике, откуда выходит река, происходят из её собственного источника: она возрастает сама собой и сама по себе.

(ובערוך בשם רבינו גרשם מכיפיה מבר"ך מגדותיו מתברך שאינו מתגדל ממימי הגשמים אלא מעצמו וכן פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] בנדרים)

(В «Арухе» от имени Рабейну Гершома объясняется: «ми-кифей меварех» — «увеличивается от своих берегов», ибо река возрастает не за счёт дождевой воды, а сама собой; так же объясняет Раши в трактате Недарим.)

(ד"מ סע"א [סוף עמוד א]) וע' בפרש"י [בפירש רש"י / בפירוש רש"י] בשבת (דס"ה ב') משפתו כו' והוא כי תרגום והירדן מלא על כל גדותיו מלי על כל כפוהי.

(40а, в конце страницы). См. также комментарий Раши к трактату Шабат (65б): «от своего берега» и т. д. Это потому, что Таргум переводит слова «и Йордан был полон по всем своим берегам» как «мали аль коль кифои».

(ביהושע סי' ג'). שפת היאר. כיף נהרא (וביחזקאל מ"ז) על שפתו על כיפיה ולא ממימי הגשמים

(В книге Йеошуа, гл. 3.) «Берег реки» — «киф нагара». (А в Йехезкеле, 47:) «На его берегу» — «аль кифей». И не за счёт дождевой воды.

ואף שהמעין אינו בהתפשטות מרובה כ"כ [כל כך] עכ"ז [עם כל זה] אחר שיוצא מהעלם של המעין לידי גילוי והתפשטות יותר להיות נהר נעשה מאליו ומעצמו בתוספת מרובה.

И хотя источник не распространяется столь широко, тем не менее, выйдя из сокрытия источника к раскрытию и более широкому распространению, становясь рекой, он сам собой значительно увеличивается.

10 ויוכן זה יותר מבח"י שכל ומדות שהנה עיקר הולדת והמשכות המדות הם מהשכל של דבר שיעמיק בשכלו ויבין שטוב הוא יתעורר ממילא בלבו אהבכה ותשוקה לדבר ההוא אשר לזאת בקטן ששכלו קטן מאד מלהכיל

Это станет яснее на примере интеллекта и эмоциональных качеств. Ведь основа зарождения и раскрытия эмоциональных качеств (мидот) — интеллект: если человек глубоко обдумывает нечто и понимает, что это хорошо, в его сердце сама собой пробуждается любовь и влечение к этому. Поэтому у маленького ребёнка, чей интеллект слишком мал, чтобы вместить

ולהבין אזי גם מדותיו הם ג"כ לדברים קטנים וכמ"ש לפי שכלו יהולל איש כו' שהמדות נק' איש הם נולדים ונמשכים לפי ערך השכל

и понять это, его эмоциональные качества тоже обращены к малым вещам, как сказано: «Человека хвалят согласно его разуму» и т. д. Эмоциональные качества, называемые «человеком», рождаются и раскрываются в соответствии с мерой интеллекта.

ונמצא מובן מכל הנ"ל שכל עיקר המשכת המדות הם מהכל ואעפ"כ [ואף על פי כן] נראה בחוש שאחר שבאו מהשכל לידי גילוי בלב נעשו בחוזק ותוספת וריבוי הרבה יותר מכמו שה"י [שהיה] תחלה בעודם בשכלו כו'

Итак, из всего сказанного выше следует, что всё главное в раскрытии эмоциональных качеств исходит из интеллекта. И всё же очевидно, что, когда они переходят от интеллекта к раскрытию в сердце, они становятся намного сильнее, обширнее и многочисленнее, чем были вначале, пока пребывали в его интеллекте и т. д.

כמו הכעס כו' והיינו כנ"ל מפני שבשכל עדיין המדה היא בח"י העלם בתכלית ולזאת אינה בהתפשטות מרובה כ"כ [כל כך] אכן כשבא מהעלם השכל לידי גילוי בלב נעשה ממילא בריבוי התפשטות וחוזק האהבה או הכעס כו'

Так происходит, например, с гневом и т. д. Причина этого, как сказано выше, в том, что в интеллекте эмоциональное качество всё ещё совершенно сокрыто, поэтому оно не распространяется так широко. Но когда оно выходит из сокрытия интеллекта и раскрывается в сердце, любовь или гнев и т. д. сами собой широко распространяются и усиливаются.

(וכיוצא בזה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שכ"ה דרוש ו' ובשער תיקון הנוקבא פ"ה כי כאשר יצאו מהיסוד דאימא ונתגלו כו' ע"ש)

(Подобное объясняется в «Эц Хаим», шаар 25, друш 6, а также в «Шаар Тикун а-Нуква», глава 5: когда они вышли из Йесода Имы и раскрылись и т. д.; см. там.)

וכמ"כ [וכמו כן] הנהר אף שכל עיקר המשכתו מבמעין עכ"ז [עם כל זה] אחר שיוצא מהעלם המעין לידי גילוי הנהר מתפשט מאליו בתוספת וריבוי כו'.

Так же и река: хотя всё главное в её истечении исходит из источника, после того как она выходит из сокрытия источника и раскрывается, она сама собой расширяется, возрастая и умножаясь и т. д.

וזהו נהרא מכיפ"י [מכיפיה] מבריק כו'. ומכל הנ"ל יובן למעלה ג"כ במ"ש ונהר יוצא מעדן ומשם יפרד כו'.

Именно это означает: «Река благословляется от своих берегов» и т. д. Из всего сказанного выше станет понятно и то, что происходит наверху, в словах: «И река выходит из Эдена, и оттуда разделяется» и т. д.

כי הנה עדן הוא בחי' חכמה עילאה דאצי' חכים ולא בחכמה ידיעא שהוא בחי' העלם וביטול בתכלית וכמ"ש והחכמה מאין תמצא כו'

Эден — это уровень высшей Хохмы мира Ацилут: «мудр, но не познаваемой мудростью». Это уровень совершенного сокрытия и самоустранения (битуль), как сказано: «И мудрость — из айин она обретается» и т. д.

שהוא בחי' אין ממש ונקי' מעין שהוא כדוגמת המעין שעדיין הוא בבחי' העלם כנ"ל ונהר יוצא מעדן הוא בחי' בינה דאצי' שיוצא ונמשך מבחי' חכמה להשקות כו'

то есть уровень подлинного «ничто»; и оно называется источником, ибо подобно источнику, который всё ещё находится в состоянии сокрытия, как говорилось выше. «А река выходит из Эдена» — это уровень Бины мира Ацилут, которая выходит и нисходит от уровня Хохмы, чтобы «орошать» и т. д.,

שהוא בחי' אם הבנים מקור המדות עליונות דאצי' שנמשכין מבחי' בינה דאצי' ונקי' רחובות הנהר

то есть уровень «матери сыновей», источник высших эмоциональных качеств мира Ацилут, которые нисходят от уровня Бины мира Ацилут; и она называется «широкими просторами реки» (реховот анахар),

שהוא בחי' התפשטות השכל יותר מכמו שהיה בבחי' חכמה שהוא בחי' אין אף שבחי' בינה נמשך מבחי' חכמה עכ"ז [עם כל זה] מאחר שבא מהעלם לגילוי השגה

то есть уровень распространения разума в большей степени, чем он был на уровне Хохмы, которая есть уровень «ничто». И хотя уровень Бины нисходит от уровня Хохмы, тем не менее, поскольку он перешёл из сокрытия к раскрытому постижению,

שהוא מאין ליש ממש ממילא מתרבה בהתפשטות יותר כדוגמת הנהר הגשמי שיוצא מהמעין והמדות שבלב נמשכים מהשכל שבמוח כנ"ל.

что поистине представляет собой переход от «ничто» к «нечто», он сам собой расширяется и распространяется всё больше — подобно материальной реке, выходящей из источника, и [подобно] эмоциональным качествам в сердце, которые нисходят от разума в мозгу, как говорилось выше.

11 וזהו דגבי ונהר יוצא כתיב ומשם יפרד פי' אחר שנמשך מבחי' בינה דאצי' לבחי' מלכות דאצי' שמתפשטת ומתלבשת למטה כבי"ע נעשה בחי'

И вот почему о словах «И выходит река» сказано: «и оттуда она разделяется». То есть после того, как она протекает с уровня Бины (понимания) мира Ацилут (мира эманации) на уровень Малхут (царства) мира Ацилут, которая распространяется и облекается внизу в мирах Брия, Йецира и Асия, возникает аспект

פירוד לגמרי להתהוות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ועלמין דפרודא אכן כ"ז [כל זה] הוא לאחר התפשטות והמשכות הנהר הנ"ל שהוא בחי' בינה ומדות דאצי' בבחי' מלכות דאצילות להתלבש כבי"ע.

полного разделения, вследствие которого возникают конечные творения и миры разделения. Однако всё это происходит после распространения и истечения упомянутой выше реки, то есть Бины и эмоциональных качеств (мидот) мира Ацилут, в Малхут мира Ацилут, чтобы облечься в мирах Брия, Йецира и Асия.

12 וכמ"ש ומשם יפרד שנמשך משם ולמטה להיות בחי' עלמין דפרודא אבל עצם הנהר הנ"ל עדיין הוא בבחי' יחוד וביטול בתכלית כמ"ש לך ה' הגדולה כו'

И как сказано: «А оттуда он разделяется»: оттуда он нисходит вниз, становясь уровнем миров разделения; однако сама упомянутая выше река по-прежнему пребывает в единстве и полном самоустранении (битуле), как сказано: «Тебе, Авая, величие...»,

וחיוהי וגרמוהי חד כו' שאף שכבר נמשך מבחי' חכמה שנק' עדן להיות התפשטות בבחי' נהר ע"ז מאחר שיוצא ומקבל תמיד מבחי' עדן הנ"ל עדיין הוא בבחי' יחוד וביטול בתכלית

и «Его жизненные силы и Его сосуды едины» и т. д. И хотя она уже нисходит с уровня Хохмы (мудрости), называемого Эденом, чтобы распространиться в виде реки, тем не менее, поскольку она исходит из упомянутого выше Эдена и постоянно получает от него, она по-прежнему пребывает в единстве и полном битуле.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא בחינת מקור שימשך משם ולמטה בכי"ע יפרד כו' מאחר שכבר יצא מבחי' העלם המעין שהוא בחי' חכמה עילאה שנק' עדן לידי גילוי והשגה בבחי' בינה ומדות

Но, несмотря на это, она является источником, так что, когда оттуда она нисходит ниже, в Брия, Йецира и Асия, она «разделяется» и т. д., поскольку уже вышла из сокрытости источника — уровня высшей Хохмы, называемой Эденом, — к раскрытию и постижению на уровне Бины (понимания) и эмоциональных качеств (мидот);

אזי יכול לירד ולהשתלשל עוד בהשתלשלות וצמצומים שיתהוו גם נבראים נפרדים ממש כאלו הם יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו]

тогда она может нисходить и опускаться еще ниже, проходя через цепь нисходящих миров (иштальшелут) и сокращения (цимцумим), так что возникнут даже подлинно отделенные творения, словно они представляют собой нечто (йеш), существующее само по себе.

אבל מבחי' המעין עצמו שהוא בחי' חכמה עילאה אינו בבחי' מקור כלל שיוכל להיות בחי' התהוות היש והנפרד הואיל והמעין אין בו התפשטות

Однако уровень самого источника, то есть высшей Хохмы, вовсе не является источником, из которого могло бы возникнуть нечто и отдельное, поскольку в источнике нет распространения,

כמו בנהר והיינו לפי כי החכמה מאין תמצא ולזאת כשיתגלה לעתיד בחי' עצם החכמה עילאה למטה как в реке. Причина в том, что «мудрость обретается из аин (небытия)». Поэтому, когда в грядущие времена сущность высшей Хохмы раскроется внизу,

אזי לא יהי' [יהיה] בבחי' עלמא דפרודא כלל רק יהי' [יהיה] למטה ג"כ יחוד אור ה' ממש

тогда мир вовсе не будет пребывать в состоянии разделения; напротив, внизу тоже будет единство со светом Б-га — именно

כמו שהוא למעלה וזהו ומעין מבית ה' יצא שעצם המעין שהוא בחי' חכמה עילאה כנ"ל יומשך ויתגלה למטה כמו שהוא בבחי' מעין ולא

как наверху. В этом смысл слов: «И источник выйдет из дома Авая»: сущность источника, то есть упомянутая выше высшая Хохма, будет нисходить и раскрываться внизу такой, какова она есть, — в состоянии источника, а не...

כמו עכשיו ונהר יוצא כו' ואזי אף והשקה את נחל השיטים שיטים הוא מלשון שטות

как сейчас: «И выходит река...» и т. д. И тогда даже «она напоит поток Шиттим»: слово «Шиттим» связано со словом «штут» (глупость),

וגם מלשון שטו העם שהם בחינת עלמין דפרוד ונחל השיטים הוא מקור המגדיל כל תאוות ותענוגי עוה"ז אשר לא לה' המה

а также со словом «ша'ту» — «народ бродил», что относится к уровню миров разделения; поток Шиттим — источник, возвращающий все вождения и наслаждения этого мира, которые не для Б-га.

והוא גי' ע"ד שנת' [שנתבאר] במ"א בד"ה שמע ישראל ענין מים תחתונים שהם מגדילים כל תענוגי עוה"ז שהם בחי' פסולת

И это также соответствует тому, что объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль», о нижних водах, которые возвращают все наслаждения этого мира, относящиеся к уровню отбросов;

והיינו ע"י שנמשך בחי' רקיע המבדיל בין מים עליונים למים תחתונים עד שמזה נסתעף למטה במים תחתונים בחי' נחל השיטים ועיין ס"פ ואתחנן (דף ע"ד ע"ב)

и происходит это благодаря нисхождению уровня тверди, разделяющей верхние воды и нижние воды, вследствие чего внизу, в нижних водах, возник уровень потока Шиттим. См. конец главы Ваэтханан (лист 74б),

ומבואר שם שכשיתגלה בחי' עצם המעין אזי אף בבחי' נחל השיטים יהי' [יהיה] בחינת גילוי אור ה' וכמ"ש והלכו לאורך כו'

и там объясняется, что когда раскроется сущность самого родника, тогда даже в потоке Шиттим будет раскрыт свет Б-га, как сказано: «И будут ходить при свете твоём...» и т. д.,

ובאו כמערות צורים ובמחלות עפר מפני פחד ה' ומהדר גאוונו כו' שיהי' [שיהיה] לעתיד ולא יהי' [יהיה] כחי פירוד כלל

и «войдут в пещеры скал и в расселины земли от страха перед Аваей и от величия Его славы...» и т. д. — так будет в будущем; и уровня разделения вовсе не будет,

כמו שהוא עתה שנראה כאלו הם שתי רשויות ח"ו [חס ושלום] כדעת האפיקורוס וכמו שהשיב לו האיק שביק מיא לאעבורי כו'

как сейчас, когда кажется, будто существуют два владычества, упаси Б-г, как полагал еретик (апикорос); и так он ответил ему: «Как же он пропускает воду?» и т. д.

שבאמת הכל נמשך ממנו ית' רק שע"י רכוי השתלשלות וצמצומים להעלים ולהסתר את אור ה' החיה ומהווה אותם מאין ליש הם נראים כלאו הם יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו]

Ибо в действительности всё исходит от Него, благословен Он; но из-за множества стадий цепи нисходящих миров (иштальшелут) и сокращений, скрывающих и утаивающих свет Б-га, который дает всему жизнь и приводит всё из небытия в бытие, всё кажется существующим само по себе, как нечто (йеш), обособленное.

והיינו לפי שכל ההשתלשלות הוא מהנהר וכמ"ש ונהר יוצא ומשם יפרד כו' אבל לעתיד שיתגלה כחי עצם המעין למטה

И это потому, что вся цепь нисхождения исходит из реки, как сказано: «И выходит река, и оттуда она разделяется» и т. д. Но в грядущем, когда внизу раскроется уровень сущности источника,

אזי יהי' [יהיה] יחוד למטה כמו למעלה ממש והיינו כחי תמתי תאומתי כנ"ל וד"ל [ודי למבין] ועמ"ש עוד מענין זה כביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים כו'

тогда внизу будет единство в точности такое же, как наверху; и это уровень «совершенная моя, близнец мой», как сказано выше. Этого достаточно для понимающего. См. также дальнейшее изложение этой темы в объяснении стиха: «И число сынов Израиля будет как песок морской» и т. д.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"ג [פרק ג'] דכל עיקר ענין המסך שבין אצילות לבריאה זהו ענין שהבינה דאצי מלבשת התלבשות גמור להחכמה והיא בחי מסך מבדיל בין א"ס וחכמה אל בריאה משא"כ באצילות לא הועילה הבינה רק למעבר בלבד כ"ו ואינו נחשב רק שמקבל מחכמה.

(См. также «Эц Хаим», шаар 47, глава 3: вся суть разделяющей завесы (масах) между Ацилут-ом и Брия состоит в том, что Бина мира Ацилут полностью облекает Хохму и является разделяющей завесой между Эйн Соф и Хохмой, с одной стороны, и Брия — с другой; тогда как в Ацилуте Бина служит лишь проходом и т. д. и считается только получающей от Хохмы.

והיינו שהבינה היא בחי נהר שהוא בחי יש והתפשטות כ"ו אבל חכמה היא בחי מעין שהוא אינו בבחי התפשטות כ"א בבחי ביטול בחי יו"ד דשם הוי

Иными словами, Бина — это уровень реки, то есть нечто существующее и распространяющееся и т. д.; Хохма же — уровень источника, который не распространяется, но пребывает в состоянии битутля, на уровне йуд имени Авая.

והיינו לפי שהוא אצל המקור ממש וזהו פי אצילות מלשון אצלו אצל המאציל ב"ה ולכן איתא בע"ח [בעץ חיים] (שמ"ע פרק ז"י) דהתלבשות אור א"ס בבינה ומדות דאצילות נק' איהו וגרמוהי חד

И это потому, что она находится непосредственно у Источника. Таково значение слова «Ацилут», связанного со словом эцло — «возле него»: возле Эманатора, благословен Он. Поэтому в «Эц Хаим» (шаар мем-айн, глава 7) сказано, что облачение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Бину и эмоциональные качества мира Ацилут называется «Он и Его сосуды едины»,

אבל יחוד אור א"ס בחכמה עיאלאה דאצילות נק' איהו וחיוהי חד שלמעלה ממדרגת גרמוהי כ"ו ועיין בס"ב [בספר של בינונים] (פ"ה) בהג"ה [בהגהה]

тогда как единство Бесконечного света с высшей Хохмой мира Ацилут называется «Он и Его жизненные силы едины» — это выше уровня «Его сосудов» и т. д. См. также «Сефер шель бейноним» (Тания), глава 35, в примечании:

אלא שמ"מ בבינה דאצילות עצמה ובכל האצי הואיל ומיוחדים עם החכמה נק' הכל אצילות משא"כ בבריאה שאינה מקבלת רק מהבינה לבד ע"כ ומשם יפרד כ"ו.

Однако, несмотря на это, сама Бина мира Ацилут и весь Ацилут, поскольку они соединены с Хохмой, называются Ацилут; не так обстоит дело с Брия, которая получает только от одной Бины. Поэтому «оттуда она разделяется» и т. д.

ובזה יובן ענין אור זרוע לצדיק שלהיות הגילוי בבי"ע ג"כ כמו באצילות ממש זהו דייקא ע"י נשיי
[נשמות ישראל] שהם בחי' אור הנזרע למטה להתלבש בגוף כו'

И теперь станет понятен смысл слов «Свет посеян для праведника»: чтобы раскрытие было также в мирах Брия, Йецира и Асия, в точности как в Ацилуте, это возможно именно благодаря душам Израиля, которые представляют собой свет, посеянный внизу, чтобы облечься в тело и т. д.

והיינו לפי שנשיי [שנשמות ישראל] עלו במחשבה דהיינו בעצמיות חכמה עילאה דאצי' בחי' והחכמה מאין
תמצא ממש וכמשיי' [וכמו שיתבאר] לקמן וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בביאור ע"פ יונתי המתחיל

И это потому, что души Израиля «вознеслись в мысли», то есть в самую сущность высшей Хохмы мира Ацилут, в аспект «И мудрость обретается из айн» — именно так, как будет объяснено ниже, и как объяснялось в толковании стиха «Голубка моя», начинающемся словами

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלות חכמה כו' ע"ש וע"כ ע"י שירדו בעשיה הם יכולים להמשיך
גילוי חכמה עילאה למטה בבי"ע

«Вот, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: „Опавшие плоды мудрости“» и т. д.; см. там. Поэтому, спустившись в мир Асия, они могут низвести раскрытие высшей Хохмы вниз, в миры Брия, Йецира и Асия,

כמו בצי' [באצילות] ולא יכנף עוד כו' ע"י המסך ופרסא כ"א ומעין מבית ה' יצא כו'

так что всё будет подобно миру Ацилут, и «[Учитель ваш] больше не будет скрыт крылом» и т. д. — благодаря экрану и перегородке (масах и парса); напротив, «источник выйдет из Дома Б-га» и т. д.:

גילוי בחי' חכמה עילאה ועיין בעי"ח [בעץ חיים] שער מ"ז פ"ג [פרק ג'] הנ"ל וכו"ה [ובזהר הרקיע] בפ' פקודי
(בדף רל"ד) דענין חכמה זו היינו

— раскрытие уровня высшей Хохмы. См. также упомянутый выше «Эц Хаим», врата 47, глава 3, и «Зоар а-Ракиа» на раздел Пкудей (лист 234), где говорится, что суть этой Хохмы состоит в том,

**כי הא"ס בה מלובש תוך החכמה עליונה דא"ק [דאדם קדמון] וחכמה זו מתלבשת באצילות כו' ע"ש ועד"ז
ממש יהי [יהיה] הגילוי בבי"ע**

что Эйн Соф, заключенный в ней, облечен в высшую Хохму Адам Кадмон, а эта Хохма облечается в мир Ацилут и т. д.; см. там. И точно таким же образом произойдет раскрытие в мирах Брия, Йецира и Асия.

**וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כי בי"ה ה' צור עולמים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] בה'
נברא העוה"ז, כי ה' הוא בחי' רחובות הנהר ונהר יוצא**

И это то, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о стихе «Ибо посредством Йуд-Эй Авая создал миры»: буквой йуд был сотворен Будущий мир, буквой хей — этот мир. Ведь хей соответствует «широким просторам реки» и «реке, выходящей»,

**ולכן ומשם יפרד כו' וזהו ענין העוה"ז אבל היו"ד הוא בחי' המעין ולכן אין בו התפשטות כמו בה"א [בית
הלל אומרים]**

и потому «оттуда она разделяется» и т. д.; в этом и состоит особенность этого мира. Йуд же соответствует источнику, и потому в ней нет распространения, как в хей;

**ולכן כו' נברא העוה"ב [העולם הבא] שאזי ומעין מכית ה' יצא ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' שלח (קנ"ט א')
מענין**

поэтому Будущий мир был сотворен посредством нее: тогда «источник выйдет из Дома Б-га». См. также, что пишет Рамаз (рабби Моше Закуто) на раздел Шлах (159a) о

**כי ביה ה' צור עולמים ברכות מבואר ע"פ ששים המה כו' אחת היא כו' במדבר (ר"פ ד') נשא (פ' ט') גבי
ולקח הכהן מים קדושים.**

«Ибо именем Йа, Авая, создал миры». В «Мидраш Рабба» это разъясняется на стих «Шестьдесят цариц», и далее: «Одна она», и далее: «Бемидбар» (начало раздела 4); «Насо» (раздел 9), к словам «И возьмет коэн святой воды».

(פ' י"ד) גבי ביום עשתי עשר יום. קרח (פ"ה) מקץ (ר"פ צ') ויגש (ר"פ צ"ד) ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה:

(раздел 14), к словам «В одиннадцатый день». «Корах» (раздел 18); «Микец» (начало раздела 90); «Вайигаш» (начало раздела 94); а также в «Шир аширим Рабба»:



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/30/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак